

CITIZEN®

ELECTRONIC CALCULATOR

Model SDC-810 II/SDC-812 II

Operation Instructions

Instructions d'Utilisation

Bedienungsanleitung

Instructies voor gebruik

Operasi Pengajaran

Instruktion

Οδηγίες χρήσεως

Instrucciones de Operación

Instruções de Operação

Istruzioni sul funzionamento

操作説明

Instrukcja obsługi

Инструкции операции

تعليمات العمليات

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

5-1-12, TAKASHI-CHO, NISHI-TOKYO-SHI, TOKYO 168-8511, JAPAN

e-mail: info@systems.citizen.co.jp

http://www.citizen-systems.co.jp

CITIZEN is a registered trade mark of CITIZEN WATCH CO., LTD., Japan.

CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO., LTD., Japan.

[→] : Przycisk przesuwania w prawo

Danish

Batter og soldrevet bord-lommeregner.

TAST/KONTAKT/DISPLAY SYMBOLER FORKLARINGER:

ON[CE/C] : Tænd/Sler indtastede tal/Slættetast
[M+] : Vist tal lægges til i hukommelse
[M-] : Vist tal trækkes fra i hukommelse
[MRC] : Hent i hukommelse/slette-tast
[→] : Ryk til højre-tast

Русский

Настольный калькулятор снабжен батареей и солнечным

ИДЕНТИФИКАЦИЯ КЛАВИША / ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ / СИМВОЛА ДИСПЛЕЯ

ON[CE/C] : Включиты/Очищающий клави
[M+] : Клавиш памятного ядуса
[M-] : Клавиш памятного минуса
[MRC] : Клавиш воспоминания/ Очипнения
[→] : Клавиш перемещения

Ελληνικά

Εκπαιγεία αριθμομηχανή τροφοδοτούμενη από μπαταρίες και φωτοστοιχείο.

ENGLISH

Battery and solar powered desk desk-top calculator.

KEY AND SWITCH IDENTIFICATIONS

ON[CE/C] : Power on/Clear entry key/Clear key
[M+] : Memory plus key
[M-] : Memory minus key
[MRC] : Memory recall key/Clear key
[→] : Shift-right key

Español

Calculadora de escritorio con poder solar o con batería.

IDENTIFICACIONES DE SIMBOLOS DE TECLLA/SELECTOR/PANTALLA:

ON[CE/C] : Tecla de encendido/Tecla de borrar ingreso de dato/borrar
[M+] : Tecla de memoria positiva
[M-] : Tecla de memoria negativa
[MRC] : Tecla de recobar/ Borrar memoria
[→] : Tecla de desplazamiento hacia derecha

Français

Calculette de bureau à batterie et solaire.

IDENTIFICATIONS DE TOUCHE / INTERRUPTEUR / SYMBOLES D'AFFICHAGE :

ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΠΑΙΚΤΡΩΝ/ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ/ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΟΘΟΝΗΣ:

ON[CE/C] : Έναρξη λειτουργία/Πλήκτρο διαγραφής εισαγωγής/διαγραφής
[M+] : Πλήκτρο πρόσθεσης στην μνήμη
[M-] : Πλήκτρο αφαίρεσης από την μνήμη
[MRC] : Πλήκτρο επανεμφάνισης / διαγραφής μνήμης
[→] : Πλήκτρο μετακίνησης προς δεξιά

اللغة العربية

آلة حاسبة بطاقة شمسية وبطارية

مفتاح التشغيل استعمال رموز الشاشة

ON[CE/C] : تشغيل الطاقة ا حذف مفتاح الدخول ا مفتاح الحذف
(M+) : مفتاح لتأكرة الزائد
(M-) : مفتاح لتأكرة النقص
(MRC) : مفتاح لتأكر الاسترجاع
(→) : مفتاح لتبديل اليمين

1. Correction and overflow/Corrección y sobrecapacidad de error /Correction et débassement/Correção e erro de excess/ Korrektur und überlauf/Correzione e overflow/Correctie en overvloeien/改正と溢載/Pembetulan dan overflow/Korygowanie błędu i przepełnienie/Korrektion og pladsmangel/ Исправление и избыток/ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΑΙ ΥΠΕΡΧΕΙΑΣΗ/ تصحيح وطفح

Example	KEY Operation	Display
Ejemplo	Operación de Tecla	Pantalla
Exemple	Utilisation des touches	Affichage
Exemplo	Operação da TECLA	Exibidor

ON[CE/C] : Marche/Touche d'effacement d'entrée/Touche effacer
[M+] : Touche mémoire plus
[M-] : Touche mémoire moins
[MRC] : Touche de rappel de mémoire/Touche effacer
[→] : Touche de décalage droit

Português

Calculadora solar de mesa.

IDENTIFICAÇÃO DE TECLAS:

ON[CE/C] : Tecla de ligar e limpar/Tecla de limpar entrada
[M+] : Tecla de memória mais.
[M-] : Tecla de memória menos
[MRC] : Tecla de regresso de memória/Tecla de limpeza de memória
[→] : Tecla de Shift-right

Deutsch

Mit Batterie und Solarbatterie betriebener Desktop-Taschenrechner.

TASTEN/SCHALTER/SYMBOL E IN DER ANZEIGE:

ON[CE/C] : Einschalten/Eingabe Löschen/Löschtaste
[M+] : Speicher-Plus-Taste
[M-] : Speicher-Minus-Taste
[MRC] : Memory recall key/Clear key

Beispiel Ejemplo Voorbeeld Contoh Contoh Przykład Eksempel Παράδειγμα مثال	Tasten Funzione TASTO Toetsen gebruik 按键使用 KEY Operasi PRZYCISKI(-)działanie TAST funktion Операиия КЛАВИША Πλήκτρα مفتاح العملية	Anzeige Schermo Weergaven 屏幕显示 Pameran Wyświetlenie Display Ενδειξη οθόνης شاشة
8 3=5 7x9=63 2x3=6	ON[CE/C] 8 [+] [-] 3 [=] 7 [=] [x] 9 [=] ON[CE/C] 2 [x] 2 [C][CE] 3 [=]	5. 63. 6
1234567890 x 100 = 123456789000 (SDC-810 II)	ON[CE/C] 1234567890 [x] 100 [=] [CE/C] [CE/C]	1'234'567'890. E 12.34567890 0.
123456789000 x 100 = 12345678900000 (SDC-812 II)	ON[CE/C] 123456789000 [x] 100 [=] [CE/C] [CE/C]	1'234'567'890'000. E 12.3456789000 0.

2.Addition Subtraction/Adición y Substracción/Addition Soustraction/soma e subtração/Addieren und subtrahieren/Addizione e sottrazione/Optellen Aftrekken/加減法/Menamban Dan Mengurangkan/Dodawanie i odejmowanie/Addition Subtraktion /Додаванняи віднімання/Πρόσθεση και αφαίρεση/اضافة وطرح

6+4+7.5=17.5	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
3-6-4=7	3 [-] 6 [-] 4 [=]	7.

[←] : Taste zum Verschieben nach rechts

Italiano

Calcolatrice da tavolo alimentata a batterie e ad energia solare.

TASTO/SELETTORE/SPIEGIAZIONE DEI SIMBOLI SULLO SCHERMO:

ON[CE/C] : Tasto Accensione/Tasto Cancella immissione/ Cancellata
[M+] : Tasto memoria più
[M-] : Tasto memoria meno
[MRC] : Tasto richiamo/ Cancellazione memori
[→] : Shift destro

Nederlands

Rekenmachine werkt op zonne-energie of batterij.

TOETSENS/SCHAKELAARS/WEERGAVEN TEKENS INDENTIFICATIE:

ON[CE/C] : Stroom aan/Wis invoer toets/Wis toets
[M+] : Geheugen plus toets
[M-] : Geheugen min toets
[MRC] : Geheugen oproep toets/Wis toets
[→] : Verschuif-rechts toets

中文

电池与太阳能电源桌上型计算器

3.Multiplication and Division/Multiplicación y División/ Multiplication et Division/Multiplicação e Divisão/Multiplizieren Und Dividieren/Multiplicazione e divisione/Vermenigvuldigen en Delen/乗除/Mengalian dan pembagian/Mnożenie i dzielenie/ Multiplikation og division/Умножение и Деление/ Πολλαπλασιασμός και διαίρεση/الضرب الحسابي والقسمة

5x3=15 2÷75	5 [x] 3 [=] 0.2 [=]	75.
----------------	---------------------	-----

4.Memory calculation/Calculo con memoria/Calcul de mémoire/ Cálculo da Memória/Speicherberechnung/Calcolo della memoria/ Geheugen berekening/记忆运算/Memory herhitungan/Obliczanie z użdzialem pamięci/Beregning af hukommelse/Вычисление памятию /Πράξεις μνήμης/ذاكرة الحجب

ON[CE/C]	ON[CE/C]	0.
[(15x2)+(20x3)]	15 [x] 2 [M+] 20 [x] 3 [M+] M	60.
-(10x4)+(20÷2)]	10 [x] 4 [M+] 20 [÷] 2 [M-] M	10.
=40	[MRC]	40.
	[MRC]	40.
	ON[CE/C]	0.

5.Constant/Constante/Constant/Constante/Konstante/Constate/Consta nt/常数/Konstan/Stala/Konstant/Πостоянный/Χρήση σταθερής/ثابتة

2÷3=5	2 [+] 3 [=]	5.
4÷3=7	4 [=]	7.
4-3=1	4 [-] 3 [=]	1.
2-3=-1	2 [=]	-1.
3x4=12	3 [x] 4 [=]	12.
3x6=18	6 [=]	18.
12÷4=3	12 [+] 4 [=]	3.

按键 / 开关 / 符号定义:

ON[CE/C] : 电源开关/清除前次输入值键/清除键
[M+] : 记忆累加计算键
[M-] : 记忆累减计算键
[MRC] : 显示记忆累计总合/清除记忆和
[→] : 右移键

Bahasa Indonesia

Berdaya dengan bateri dan matahari desk-top mesin hitungan.

KEY/SWITCH/DISPLAY LAMBANG PENGKENALAN:

ON[CE/C] : Berdaya star/Coret masuk key/Coret key
[M+] : Memory tambah key
[M-] : Memory kurang key
[MRC] : Memory kembali key/Coret key
[→] : Shift-right key

Polish

Kalkulator blurkowy, zasilany energią słoneczną i bateriami

PRZYCISK / WYŁĄCZNIK / IDENTYFIKACJA SYMBOLI WYŚWIETLACZA:

ON[CE/C] : Włączanie zasilania/Kasowanie Wprowadzonych danych/Kasowanie całkowite
[M+] : Przycisk dodawania do pamięci
[M-] : Przycisk odejmowania od pamięci
[MRC] : Przycisk wyświetlania/Kasowania pamięci

24÷4=6	24 [=]	6.
--------	--------	----

6.Percentage/Percentaje/Pourcentage/Percentagem/Prozentsatz/Perce ntuale/Percentage/百分比/Persen/Procent/Procent/Ποσοστό /النسبة

300x27%=81	300 [x] 27 [%]	81.
11.2/56x100%=20%	11.2 [=] 56 [%]	20.
300÷(300x40%)=420	300 [+] 40 [%]	420.
300÷(300x40%)=180	300 [-] 40 [%]	180.

7.Power & Reciprocal/Potencia e inversa /Puissance & Réciproque /Força e Reciprocidade /Leistung & Reziproke/Power& Reciproco /Machtsverheffen & Omkeren/乗算と倒数/Berdaya dan Timbal balik/Potega i odwrotność/Strom & Tilbagestrømning/Включение и обратное/εξθετης & αντιστροφή / طاقة ومقلد

5²=625	5 [x] [=] 1 [=]	625.
1/2=0.5	2 [=] 1 [=]	0.5
1 ÷ 0.25	2 [x] 5 [-] 6 [=]	4.
(2x5-6)	[=]	0.25